

2019 JULY / EKAINAK 3 - 14 JULIO, BILBAO



JUMP!

INTERNATIONAL MEETINGS
ARTS AND THEATRE WITHOUT WALL

ENCUENTROS INTERNACIONALES DE
TEATRO Y ARTE SIN MUROS

HARRÉSIRIK GABEKO ARTEA ETA ANTZERKIA
NAZIOARTEKO TOPAKETAK



JUMP!

International Meetings – Arts and Theatre without Walls

Hortzmuga Teatroa, in the frame of the project MAUERSPRINGER – Wall Jumpers co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union, presents International Meetings JUMP! Arts and Theatre without Walls.

We all must jump in our daily life in order to overtake obstacles. But, this time, arts and culture are used as tools for a constant and equal social transformation. In addition, arts are presented as a response to the conflict of (e/im)migration.

The aim of the project is to cross borders and strengthen the bonds among citizens, from here and there, and the different ways of artistic expression in order to create a space for constant reflection and enhance a social development from a local sphere and by means of arts.

This artistic project, organized by Hortzmuga Teatroa, includes not only workshops but also multidisciplinary proposals and street performances together with and for local and international audiences. The aim of all these activities is to generate debates among current spectators and create new audiences. Furthermore, Hortzmuga Teatroa is celebrating 30 years of artistic trajectory coinciding with the 30th Anniversary of Fall of the Berlin Wall. Therefore, and under the pretext of these events, the company has decided to create an open and connected space by means of building culture and communities and weaving new social networks among local and international agents. To sum up, arts and culture are used as tools for generating spaces to create, exchange, gather, debate, learn and, somehow, to leave a mark.

In July, no doubt... JUMP!

Organized in the frame of the international project
co-funded by the Creative Europe Programme
of the European Union:

MAUERSPRINGER-Wall Jumpers
“A new dialogue between community and theatre”

JUMP!

Nazioarteko Topaketak - Harresirik Gabeko Artea eta Antzerkia

Hortzmuga Teatroak, Europar Batasuneko Creative Europe programaren babespean sortutako MAUERSPRINGER – Wall Jumpers kultur-proiektuaren esparruan, Encuentros Internacionales JUMP! Arte y Teatro sin Muros-Harresirik gabeko Artea eta Antzerkia Nazioarteko Topaketak aurkezten ditu.

Izan ere, eta oztopoak gainditzeko, salto egitea eguneroko betebeharra baita guztiontzat. Eta kasu honetan, gainera, arteak eta kultura berdintasunezko eraldaketa sozial iraunkorrerako tresna gisa erabiliz. Hain zuzen, artea (e/in) migrazioaren gatazkari aurre egiteko erantzun gisa ageri baita.

Proiektu honen helburu nagusia mugak apurtzea eta han-hemengo gizartearen arteko harremanak estutzea da. Era berean, arteetatik abiatzeak eta diziplina anitzak elkarretaritzeak eraldaketa sozialerako gogoeta iraunkorra sustatuko du, bai lekuko eta bai nazioarteko gizartearen.

Hortzmuga Teatrok apustu irmoa egin du trebakuntza eta bizipen artistikoak eskainiko dituen proiektu honen alde. Ekimen hau bai lekuko eta bai nazioarteko ikus-entzulegoari bideratuta egoteaz gain, haien parte-hartze zuzena aintzakotzat hartzea ezinbestekoa da. Era honetan, ohiko publikoaren artean eztabaida sortu eta gogoeta sustatzea oinarritzkoa da, ikus-entzulego berria ere erakartzeko asmoz. Hala ere, eta helburu guzti horiek buruan, Hortzmuga Teatroak ibilbide profesionala hasi zuenetik 30 urte igaro dira dagoeneko; hori gutxi balitz, aurten ere, 30 urte bete dira Berlingo Harresia erori zela. Ondorioz, konpainiak nazioarteko topaketak antolatuko ditu, betiere elkarlotutako gune irekia eskaini asmoz eta, batez ere, herritargoa sendotu eta lekuko eta nazioarteko kultur-eragileen arteko amarauna ehuntzeko. Hortaz, konpainiak elkargune honen partaide izatera eskaintzen dizue, dela sortzeko, elkarbanatzeko, solasteko, eztabaidatzeko, ikasteko edo, nola ez, nolabaiteko arrastoak uzteko.

Uztailean, dudarik ez... JUMP!

JUMP!

Encuentros Internacionales - Teatro y Arte sin Muros

Hortzmuga Teatra, en el marco del proyecto MAUERSPRINGER – Wall Jumpers amparado por el programa de Europa Creativa, subprograma Cultura, de la Unión Europea, presenta los Encuentros Internacionales JUMP! Arte y Teatro sin Muros-Harresirik gabeko Artea eta Antzerkia Nazioarteko Topaketak

Porque saltar es lo que hacemos continuamente en nuestra vida diaria para superar los obstáculos; pero esta vez, utilizando las artes y la cultura como herramientas para la transformación social continua y equitativa. El arte se muestra como respuesta al conflicto de la (e/in)migración.

El proyecto pretende abrir fronteras y estrechar lazos entre la ciudadanía, de aquí y de allá, y las diferentes maneras de expresión artística con el objetivo de crear un espacio de reflexión permanente y fomentar un desarrollo social desde lo local y desde las artes.

Hortzmuga Teatra apuesta por crear esta propuesta de formación y vivencias mediante diferentes disciplinas artísticas para y con la ciudadanía tanto local como internacional; acciones enfocadas a generar debates con públicos existentes y para atraer nuevas audiencias. Con ese objetivo en mente, pero también para celebrar los 30 años de trayectoria profesional de Hortzmuga Teatra y coincidiendo con el 30 Aniversario de la caída del Muro de Berlín, la compañía propone organizar estos encuentros internacionales para crear un espacio abierto y conectado, creando comunidad y tejiendo redes de agentes activos tanto locales como internacionales, y generando espacios para crear, compartir, conversar, debatir, aprender y dejar huella.

No lo dudes, en julio... JUMP!

PROGRAM / EGITARAU / PROGRAMA

2019 JULY / EKAINAK 3-8 JULIO

PHOTOGRAPHY / ARGAZKIGINTZA / FOTOGRAFÍA

in collaboration with Fundación BilbaoArte Fundazioa.

Photography Workshop about Photography specialised in Street Arts given by Jean Pierre Estournet from Photographes Nomades (France). A renowned professional photographer since 1986 and expert at street theatre. He has been collaborating for the most prestigious international street theatre festivals of Europe since 1991.

Kale Arteetan berezitutako Argazkigintza tailerra Jean Pierre Estournet argazkilari frantziarraren eskutik. Photographes Nomades (Frantzia) taldeko kidea eta argazkilari profesionala 1986 urteaz geroztik. Kaleko arte eta antzerkian berezitutako argazkigintzan aditua, Europako eta Nazioarteko Kale Antzerki Jaialdi ezagunenekin aritu da elkarlanean 1991 urteaz geroztik.

Taller de Fotografía impartido por Jean Pierre Estournet de Photographes Nomades (Francia). Prestigioso fotógrafo autodidacta y profesional desde 1986 y conocedor exhaustivo del teatro callejero y colaborador de los festivales internacionales de artes de calle más prestigiosos de Europa desde 1991.

Place / Lekua / Lugar: BilbaoArte.

2019 JULY / EKAINAK 7 JULIO

STREET SHOWS / KALEKO IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULOS DE CALLE

in collaboration with Festival de Teatro & Artes de Calle Bilboko KALEALDIA 2019.

12.00h – Areatza / Arenal, Bilbao.

WALL CRACKS / Come Crepe Nei Muri, Teatro due Mondi (Italy)

13.30h – Arriagako Plaza de Arriaga, Bilbao.

BIDAIA, Hortzmuga Teatrea (Spain).

2019 JULY / EKAINAK 8 JULIO

INTERNATIONAL MEETING / NAZIOARTEKO BATZARRA / REUNIÓN INTERNACIONAL

European Project MAUERSPRINGER – Wall Jumpers partnership.

Teatro due Mondi (Italy), **Compagnie du Hasard** (France), **Théâtre de l'Unité** (France), **Theaterlabor** (Germany), **DAH Theater** (Serbia) y **Hortzmuga Teatrea** (Spain).

Place / Lekua / Lugar: Edificio La Bolsa Eraikina.

2019 JULY / EKAINAK 14 JULIO

Closure Event with STREET THEATRE SHOWS / Amaierako Ekitaldia: KALEKO IKUSKIZUNAK / Evento de clausura con ESPECTÁCULOS DE CALLE

20.30h – Arriagako Plaza de Arriaga, Bilbao.

Street action organized by the artist Iñigo Iruaultza with migrants and/or refugees, in collaboration with Hortzmuga Teatrea.

Iñigo Iruaultzaren gidaritzapean sortutako kaleko ekintza, pertsona migratzaile edo eta errefuxiatuen parte-hartzearekin eta Hortzmuga Teatroaren laguntzarekin.

Acción callejera organizada por el artista Iñigo Iruaultza con la participación de personas migrantes y/o refugiadas, en colaboración con Hortzmuga Teatrea.

21.30h – Areatza / Arenal, Bilbao.

MOVING ON, Theaterlabor (Germany).

JUMP!

